Bonjour !

À venir / *Coming up*

- **23-24 sep** Journées Photos / *Picture day*
- **25 sep** Journée de planification - École fermée / *Planification day - School closed*
- **9 oct** Reprises photos / *Photos retake*

Questions pour l'APE ?

APE_Piolat@yahoo.com
Repas chauds : hotlunch_ap@yahoo.com

Mot de la bibliothèque / *From the library*

De nombreux livres qui avaient été empruntés lors de la dernière année scolaire n'ont pas été rendus. Les livres peuvent être retournés dans la boite de retours de la bibliothèque ou remis à votre enseignant(e)
Merci!

Many books borrowed last year have not been returned. The books can be returned in the box « retours de la bibliothèque » or to your teacher. Thank you

Une rentrée réussie ! *A successful back to school!*

Nous sommes tellement heureux de retrouver nos élèves cette semaine. Nous souhaitons à tous une très belle année scolaire.

We are so happy to see our students again this week. We wish you all a great year.

Trousse de réconfort / *Comfort kit*

Merci de retourner à votre enseignant(e) la trousse de réconfort de votre enfant au plus vite.
Please return to your teacher as soon as possible

Chers parents, chers tuteurs,

L'école André-Piolat a mis en place un plan d'actions afin de faire face aux situations qui pourraient se présenter en cas d'urgence (ex. un tremblement de terre). Ce plan est continuellement mis à jour par un Comité de Prévention en cas d'Urgence comprenant la direction, des membres du personnel et des parents ainsi que Trottin-Trottinette.

L'école conserve dans un conteneur situé dans la cour arrière: de l'eau, de la nourriture, de l'équipement de premiers soins et d'urgence. L'inventaire du conteneur est revu et mis à jour régulièrement.
De plus, chaque classe a un plan d'évacuation à côté de sa porte d'entrée et un sac d'urgence dans lequel il y a une trousse de premiers soins, des couvertures d'aluminium, des ponchos de pluie, une lampe de poche, la liste d'élèves, etc. Ce sac serait pris par l'enseignant si une évacuation de classe était nécessaire.

En plus de ce sac, nous demandons à chaque élève et membre du personnel d'avoir sa trousse de réconfort personnelle. Nous vous demandons donc de **compléter le sac «zip-lock» (17,7cm x 19,7cm) dans lequel se trouvait cette lettre**, en y ajoutant :

❒**le nom suivi du prénom de votre enfant** écrit clairement sur la bande blanche du sac
❒une photo de famille avec **au verso:** le nom de l'enfant, celui des parents, les numéros de téléphones, le numéro de carte d'assurance maladie ainsi que les coordonnées de la personne contacte hors province. **Inscrivez aussi toutes conditions particulières de santé s'il y en a**
❒3 barres granola ou toutes autres collations énergétiques, non périssables
❒3 sucettes ou de la gomme à mâcher
❒1 paquet de Kleenex
❒1 petit jouet (sans piles)
❒3 bandages
❒3 serviettes pour mains et visage (Wet Ones)
❒1 crayon et un petit bloc-notes

Veuillez vous assurer de bien refermer ce sac «zip-lock» pour éviter toute perte et de respecter la grandeur du sac afin que chaque trousse d'élève puisse avoir une place dans la valise de classe.

Nous vous demandons de bien vouloir **retourner la trousse de réconfort de votre enfant à son titulaire de classe, dès la rentrée scolaire. Rappelez-vous qu'une urgence peut survenir en tout temps, même le premier jour de l'année scolaire.** Cette petite trousse personnelle ferait une grande différence dans le réconfort de votre enfant en cas d'urgence.

Merci de votre collaboration,

Le Comité de Prévention en cas d'Urgence - EAP **(1-03-14)**

Dear parents, dear guardians:

André-Piolat school has a plan to address emergency situations or disasters. This plan is a living document, which is continually updated and improved by the school Emergency Preparedness Committee represented by the school administration, staff, parents and Trottin-Trottinette.

There is a large, locked container located in the schoolyard, which is stocked with: water, food supplies, first aid materials and other emergency supplies. As part of the emergency plan, the inventory is reviewed and restocked on a regular basis.

In addition, each classroom has an evacuation plan next to their entrance door with a «grab-and-go» kit of emergency items including: small first aid kit, foil blankets and rain ponchos for each person, flash light, class list, etc. This kit would be taken by teachers in case of an evacuation.

In addition to this «grab-and-go» kit, each child and staff member will need **individual comfort kit**. We would like each parent to **complete** their child's comfort kit (**the «zip-lock» bag 17,7cm x 19,7cm,**
which was included with this letter).

Please add the following items:

❒**the last and the first name** of your child clearly print on the zip-lock bag using a black felt pen
❒a family photo, **including at the back:** your child's name, parents'names and phone numbers, care card number and out of area contact person. **Also indicate allergies or any medical conditions if applicable**
❒3 granola bars or other non-perishable, high-energy snacks
❒3 small candies such as lollipops or chewing gum
❒1 packet of Kleenex
❒1 small game (no batteries)
❒3 band-aids
❒3 hand and face wipes (Wet Ones)
❒1 pen with a small notes book

Make sure the «zip lock» bag is well closed and of the proper size. We are trying to assure that every student's kit fits into the class suitcase.

Please **return your child's completed comfort kit to his/her classroom teacher on the first day**
of the school year. Remember an emergency could happen at any time, even at the beginning of the school year. This small personal kit could make a difference to the well-being and comfort of your child in case of such an mergency.

Thank you for your collaboration,

The Emergency Preparedness Committee - EAP **(1-03-14)**

En souvenir de Marie-Joe Baehr / *Remembering Marie-Joe Baehr*

Collègue de coeur et enseignante engagée, toujours soucieuse du progrès académique de chacun de ses élèves, nous a quitté le 25 août dernier.
C'est en sa mémoire qu'un arbre aux couleurs des 4 saisons a été planté près de l'Annexe, là où elle y a consacré temps et amour pour l'enseignement.

Jamais on ne t'oubliera...
Tu fais partie des racines de l'école André-Piolat...
MERCI MARIE-JOE

Loving colleague and committed teacher, always concerned by the academic progress of each of her students, she left us on August 25, 2020.
In her memory, a tree was planted close to the Annexe building where she spent time and love for teaching.

We will never forget you…
You are parts of the roots of École André-Piolat…
THANK YOU MARIE-JO